КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ	СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТА КАЧЕСТВА	
	Положение об основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программам бакалавриата, специалитета, магистратуры, программ постдипломного медицинского образования в КРСУ	
	Регистрационный номер	**Номер и дата приказа:**

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Министерство науки, высшего образования и инноваций Кыргызской Республики
Межгосударственная образовательная организация высшего образования Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ
проректор по образовательной деятельности
_____Е.Г. Аверкова
(Протокол Ученого совета КРСУ
№___11___ от «26» июня 2026г.)

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение

Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений" (китайский язык)

Квалификация _____специалист _____

Форма обучения ___очная_____

Год набора ____2026____

Бишкек 2026

СОДЕРЖАНИЕ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
1.1. Нормативные документы
II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников
2.3. Задачи профессиональной деятельности
2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания
2.5. Перечень профессиональных стандартов (при наличии)
III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОПОП
3.1. Направленность (профиль, специализация, магистерская программа) образовательной программы
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы
3.3. Объем программы
3.4. Формы обучения
3.5. Срок получения образования
3.6. Язык реализации программы
3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы
3.8. Применение электронного обучения
IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
4.1. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы
4.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
4.3. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
4.4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП
5.1. Структура и объем программы
5.2. Объем обязательной части образовательной программы
5.3. Учебный план образовательной программы
5.4. Рабочие программы дисциплин и (или) модулей
5.5. Виды и типы практики
5.6. Государственная итоговая аттестация
5.7. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы
VI. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
6.1. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы
6.2. Кадровые условия реализации образовательной программы
VII. РАЗРАБОТЧИКИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
Приложения

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Нормативные документы

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»
2. Федеральный закон от 31.07.2020 № 304-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации" по вопросам воспитания обучающихся
3. Закон Кыргызской Республики «Об образовании» от 11.08.2023 №179
4. Постановление Правительства Кыргызской Республики «Об установлении двухуровневой структуры высшего профессионального образования в Кыргызской Республике» от 23.08.2011.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – (уровень высшего образования) по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989
6. Профессиональный стандарт отсутствует.
7. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности)
8. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 № 245
9. Положение о практической подготовке обучающихся, утверждённое Минобрнауки России от 05.08.2020 № 885/ 390
10. Нормативно-методические документы Министерства науки и высшего образования РФ
11. Нормативно-методические документы Министерства образования и науки КР
12. Устав МОО ВО Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента Б.Н. Ельцина
13. Локальные нормативные акты

II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которой выпускники, освоившие программу специалитета 45.05.01 – РФ, 530003 – КР

- межкультурная коммуникация в сферах межгосударственных отношений;
- осуществление письменного и устного последовательного перевода в сферах межгосударственных отношений

2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников

- переводческий;
- организационно-управленческий.

Основной профессиональной образовательной программой по специальности 530003; 45.05.01 *«Перевод и переводоведение»* предусматривается подготовка выпускников к следующим видам профессиональной деятельности:

- устный переводчик
- письменный переводчик

2.3. Задачи профессиональной деятельности

Выпускник, освоивший программу специалитета, специальность 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение» выпускники должны быть готовы к решению следующих задач профессиональной деятельности.

Переводческий тип

- Осуществление устного последовательного перевода
- Осуществление письменного перевода в специальных областях
- Применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности

Организационно-управленческий тип

- Редакторский контроль перевода
- Консультирование в области качества перевода

Профессиональные задачи в соответствии со специализацией «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» определяются ГОУ ВПО КРСУ им. Б. Н. Ельцина.

2.3. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации;
- иностранные языки и культуры;
- теория изучаемых иностранных языков;
- теория и практика перевода;
- способы, методы и средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах и межгосударственных отношений;
- информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

Характеристики профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	**Типы задач профессиональной деятельности**	**Задачи профессиональной деятельности**	**Объекты профессиональной деятельности (или области знания)**
01 Образование и наука	Переводческий	Осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория и практика перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений
01 Образование и наука	Переводческий	Осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых

			иностранных языков -Теория и практика перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сферах межгосударственных отношений
01 Образование и наука	Переводческий	-Применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория и практика перевода Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межязыкового общения
01 Образование и наука	Организационно-управленческий тип	редактирование письменных переводов	- Информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода
01 Образование и наука	Организационно-управленческий тип	-редактирование письменных переводов	-иформационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода

2.4. Перечень профессиональных стандартов

Профессиональный стандарт отсутствует, и профессиональные задачи были определены на основе анализа рынка труда и консультаций с ведущими работодателями по поводу требований, предъявляемых к выпускникам в профессиональной области.

Также были определены обобщенные трудовые функции, определившие функции трудовой деятельности.

Обобщенная трудовая функция 1.

Профессионально-ориентированный перевод

Трудовые функции:

-устный последовательный перевод

-письменный перевод

-применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности

Обобщенная трудовая функция 2.

Контроль качества перевода

Трудовые функции:

-редакторский контроль перевода

-консультирование в области качества перевода.

III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Направленность образовательной программы в рамках специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленностью образовательной программы в рамках специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР является «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений».

3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы

В результате освоения программы по специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР выпускнику присваивается квалификация «Лингвист-переводчик»

3.3. Объем программы:

300 зачетных единиц (далее – з.е).

3.4. Форма обучения:

Очная.

3.5. Срок получения образования:

При очной форме обучения 5 лет.

3.6. Язык реализации программы:

Китайский. Русский (общие дисциплины).

3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы:

Нет.

3.8. Применение электронного обучения:

Нет.

IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

4.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	**Код и наименование универсальной компетенции выпускника**	**Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции**
Системное и критическое мышление	**УК-1**. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	**УК-1.1** ***Знает***: - методики поиска, сбора и обработки информации; - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; - метод системного анализа. **УК-1.2** ***Умеет:*** -применять методики поиска, сбора и обработки информации; -осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; -применять системный подход для решения поставленных задач. **УК-1.3.** ***Владеет:*** - методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; -методикой системного подхода для решения поставленных задач.
Разработка и реализация проектов	**УК-2.** Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	**УК-2.1** ***Знает:*** - виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; - основные методы оценки разных способов решения

		задач; - действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность. **УК-2.2** ***Умеет:*** - проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; - анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; - использовать нормативно- правовую документацию в сфере профессиональной деятельности. **УК-2.3** ***Владеет:*** - методиками разработки цели и задач проекта; - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; -навыками работы с нормативно-правовой документацией.
Командная работа и лидерство	**УК-3.** Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	**УК-3.1** ***Знает:*** - основные приемы и нормы социального взаимодействия; - основные понятия и методы конфликтологии; - технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии. **УК-3.2** ***Умеет:*** - устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе; - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для

		реализации своей роли и взаимодействия внутри команды. **УК-3.3** ***Владеет:*** - простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде
Коммуникация	**УК-4.** Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	**УК-4.1** ***Знает:*** - модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках; - технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия. **УК-4.2** ***Умеет:*** - применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия. **УК-4.3** ***Владеет:*** - базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков; - нормами делового речевого этикета; - методикой составления суждения в межличностном деловом общении для академического и профессионального взаимодействия.
Межкультурное взаимодействие	**УК-5.** Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	**УК-5.1** ***Знает:*** - закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте; -основы философского анализа и социально-исторический контекст

		формирования культурного разнообразия общества **УК-5.2** ***Умеет:*** - осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность; - понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. **УК-5.3** ***Владеет:*** - простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения
	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	**УК-6.1** ***Знает:*** - основные приемы эффективного управления собственным временем; -основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжение всей жизни. **УК-6.2** ***Умеет:*** - эффективно планировать и контролировать собственное время; -использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения; -формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития**.** **УК-6.3** ***Владеет:*** - методами управления собственным временем; - технологиями приобретения,

Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье сбережение)		использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков; - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни.
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной и профессиональной деятельности	**УК-7.1** ***Знает:*** - принципы оценки уровня физической подготовленности для социальной и профессиональной работы; - научно-практические основы физической культуры, способы профилактики вредных привычек и ведения здорового образа жизни. **УК-7.2.** ***Умеет:*** -проводить оценку своего уровня подготовленности для последующей профессиональной деятельности; - применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления своего здоровья и психофизической подготовки. **УК-7.3** ***Владеет:*** - навыками оценки, контроля и управления состоянием своего физического развития для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
Безопасность жизнедеятельности	**УК-8.** Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении	**УК-8.1** ***Знает:*** - классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; - причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных

	чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.	ситуаций; - принципы организации безопасности труда на предприятии, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайной ситуации. **УК-8.2** ***Умеет:*** - создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; - выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; - оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению; **УК-8.3** ***Владеет:*** - методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; - навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.
Инклюзивная компетентность	**УК-9.** Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	**УК-9.1** ***Знает:*** - понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; - особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. **УК-9.2** ***Умеет:*** - планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. **УК-9.3** ***Владеет:*** - навыками взаимодействия в

		социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	**УК-10.** Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	**УК-10.1** ***Знает:*** - базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике. **УК-10.2** ***Умеет:*** - применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей. **УК-10.3** ***Владеет:*** - навыками использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом) и контроля собственных экономических финансовых рисков.
Гражданская позиция	**УК-11.** Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.	**УК-11.1** ***Знает:*** -понятие и признаки коррупции, причины возникновения и распространения коррупции в обществе; -основные нормативно-правовые акты и международные конвенции в сфере противодействия коррупции; -государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией. **УК-11.2** ***Умеет:*** - определять факторы, приводящие к коррупции,

		занимает активную гражданскую позицию по отношению к проявлениям коррупции **УК-11.3** ***Владеет:*** -навыками формирования антикоррупционного сознания и антикоррупционной культуры; -навыками формирования нравственных основ личности, гражданской позиции и антикоррупционного поведения; -навыками выявления признаков коррупционного поведения и его пресечения.

4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	**ОПК-1.1** ***Знает:*** -основы фонетики, лексики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности. **ОПК-1.2** ***Умеет:*** -применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике; -объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах. **ОПК-1.3** ***Владеет:*** -навыками беглой речи на рабочих языках; -системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах.
	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	**ОПК-2.1** ***Знает:*** - основные положения теории перевода; - виды и классификации переводческих трансформаций для

		достижения необходимого уровня эквивалентности; - способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода. -модели и приемы перевода. **ОПК-2.2** ***Умеет:*** - выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания; - применять переводческие трансформации для достижения перевода; - достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода; - добиваться естественной для адресата репрезентации перевода в соответствии с условиями межкультурной коммуникации. **ОПК-2.3** ***Владеет:*** - методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования; - минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода; - базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода; - приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях. - методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода.

	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	**ОПК-3.1** ***Знает:*** -географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка; -роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. **ОПК-3.2** ***Умеет:*** -применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка; -применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. **ОПК-3.3** ***Владеет:*** -навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности; -способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.
	ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	**ОПК-4.1** ***Знает:*** -основные составляющие и характеристики современных ПК; -основные возможности и преимущества ОС Windows, процессора Word; -программы для составления презентаций в Power-Point; -назначение антивирусных и архиваторных программ;

		-принципы работы современных информационных систем и систем автоматизированного перевода и реферирования текстов; -контент-анализ; -язык разметки гипертекста; -способы построения ментальных карт; -принципы работы с базами данных. **ОПК-4.2** ***Умеет:*** -профессионально оформлять документы любой сложности в Word, -составлять презентации в PowerPoint, используя эффекты мультимедиа; -проводить антивирусную проверку и архивацию файлов; -проводить средствами специализированных программ автоматическое аннотирование и реферирование текста; -использовать электронные словари и системы автоматического перевода; -контент-анализ текстов; -строить ментальные карты и создавать homepage; -работать с базами данных. **ОПК-4.2** ***Владеет:*** -навыками профессиональной работы с электронными текстовыми документами любой сложности; -анимационными и оформительскими возможностями мультимедийной презентации; -навыками автоматического аннотирования и реферирования текстов с помощью специализированных программ;

		-навыками автоматического перевода текста (программы Prompt, Lingvo), проведения контент-анализа, создания homepage, работы с базами данных.
	ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	**ОПК-5.1** ***Знает:*** -понятие информации и способы ее измерения, кодирования и защиты. ***Умеет:*** -осуществлять поиск электронной профессиональной информации. ***Владеет:*** -информационными и коммуникационными технологиями для решения профессиональных задач**.** **ОПК-5.2** ***Знает:*** -основные информационные технологии в переводе, способствующие приобретению новых профессиональных знаний. ***Умеет:*** -использовать основное современное прикладное программное обеспечение для выполнения перевода. ***Владеет*:** -основными системами автоматизированного перевода (CAT). **ОПК-5.3** ***Знает:*** - основы информационной безопасности в профессиональной деятельности. ***Умеет:*** -использовать нейросети в машинном переводе. ***Владеет:*** -облачными технологиями в переводческой деятельности

4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача профессиональной деятельности	Объекты или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
Тип задач профессиональной деятельности: ***переводческий***				
Осуществление письменного и устного последовательного перевода по заданию заказчика	- информация передаваемая в межкультурной коммуникации -иностранные языки и культуры -теория изучаемых иностранных языков -теория перевода -способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межязыкового общения -современные информационные технологии для обеспечения профессиональной деятельности	**ПК-1.** Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности	**ПК-1.1** ***Знает:*** -методику предпереводческого анализа исходного текста -предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода -теорию и практику перевода -достаточный набор переводческих соответствий для качественного письменного перевода; -стилистические регистры рабочих языков; -методику ориентированного поиска информации. ***Умеет:*** -осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях; -определять прагматический и стилистический потенциал	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.

			исходного текста и осуществлять его адаптацию при переводе; -находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; - осуществлять переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода; -осуществлять предпереводческий анализ и послепереводческое саморедактирование текста перевода; -идентифицировать и передавать интертекстуальность; -выстраивать алгоритмы поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач. ***Владеет:*** -техникой предпереводческого анализа и составления тематического глоссария; -нормами и стандартами Узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках; -методиками пополнения активного словарного запаса; -теорией и практикой письменного перевода.	

Осуществление устного последовательного перевода	-информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -иностранные языки и культуры -теория изучаемых иностранных языков -теория перевода -способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межязыкового общения -современные информационные технологии для обеспечения профессиональной деятельности	**ПК-2.** Способность воспринимать на слух аутентичную речь независимо от фонологических особенностей и канала речи и осуществлять устный последовательный перевод	**ПК-2.1** ***Знает:*** -фонологические и фонетические особенности рабочих языков; -речевую интонацию рабочих языков; -речевые модели в сфере устной коммуникации и терминологию предметной области перевода; -теорию устного перевода; -теорию и практику межкультурной коммуникации; -стилистические регистры общения; -лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, вежливости); -профессиональную этику. **ПК-1.2** ***Умеет:*** -применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.

			перевода; -пользоваться лексическими единицами, синтаксическими структурами и лингвистическими маркерами в сфере устной коммуникации; -применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; -определять тематическую область и стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; -сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; -пользоваться речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере устной коммуникации; -пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; -проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях. **ПК-1.3** ***Владеет:***	

			-устойчивыми навыками порождения речи на рабочих языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; -системой переводческой скорописи и способами быстрого запоминания текста -профессиональной этикой и навыками публичной речи -технологией проведения протокольных мероприятий -экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний; -системой вербальных и невербальных средств языка для разных культурологических контекстов.	
Применение информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности	-Современные информационные технологии для обеспечения профессиональной деятельности	**ПК-3.** Способен использовать информационные технологии в профессиональной деятельности	**ПК-3.1** ***Знает:*** -основные составляющие информационных технологий, этапы их внедрения в процесс перевода: -требования к оформлению профессионального перевода; -основы работы систем МТ и ТМ (память перевода), CAT-tools; -приемы составления	

			терминологических баз; -деловой онлайн-этикет. **ПК-3.2** ***Умеет:*** -использовать аппаратное и программное обеспечение для решения переводческих задач; -пользоваться электронными словарями, справочной литературой и другими электронными ресурсами для решения переводческих задача: -использовать средства (аппаратные и программные) информационно-информационных технологий для осуществления перевода; -использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. **ПК-3.3** ***Владеет:*** -основами современной информационной и библиографической культуры; -метазнаниями и метаумениями для эффективной переводческой деятельности; -навыками работы с электронными ресурсами в	

			профессиональной сфере; -навыками работы с системами машинного перевода, памяти перевода и автоматизированного перевода; -языковой политкорректностью в мультимедийной и мультикультурной среде.	
Организационно-управленческий				
Редакторский контроль перевода	-редакторская деятельность в области перевода	**ПК-4.** Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	**ПК-4.1** ***Знает:*** -стандарт качества перевода; -основы редактирования перевода. **ПК-4.2** ***Умеет:*** -определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления; -определять стратегические проблемы редактирования и творческие пути их решения. **ПК-4.3** ***Владеет:*** -способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах.	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.
Консультирование в области качества перевода	-качество перевода	**ПК-5.** Способен консультировать в области качества переводческих услуг, редактировать и давать рекомендации в целях	**ПК-5.1** ***Знает:*** -теорию перевода и практические переводческие приемы; -процедуры проведения лингвистической экспертизы	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда

		повышения их качества	устного и письменного перевода; -правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг; -критерии качества перевода; -передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; -профессиональную и академическую этику. **ПК-5.2** ***Умеет:*** -осуществлять редактирование перевода в целях улучшения качества конечного продукта; -организовывать мероприятия среди заинтересованных сторон по улучшению качества перевода и переводческих услуг; -проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение по выявленным фактам диссонанса; -консультировать и давать практические рекомендации по улучшению качества перевода. **ПК-5.3** ***Владеет:*** -способностью оценивать качество переводческих услуг, давать им собственную оценку и интерпретацию: -способностью к обобщению,	

			критическому осмыслению, систематизации; -алгоритмом анализа перспективных направлений и методов переводческой отрасли в целях внедрения их в область профессиональной деятельности; -навыками проведения экспертизы и редактирования конечного продукта в профессиональной сфере	

- экспериментальная проверка переводческих стратегий, сопоставление вариантов перевода, подготовка аргументированных выводов на основе проведённого анализа		**ПК-6.** Способность к внедрению достижений науки в области перевода и переводоведения	**ПК-6.1** ***Знает:*** - Основные направления современных исследований в переводоведении (теории эквивалентности, функционалистские модели, когнитивные подходы); - методы научного анализа в переводоведении: сравнительно-переводческий анализ, дискурсивный анализ, корпусные методы; -основные достижения прикладной переводческой науки: CAT-инструменты, терминологические базы, автоматизированный контроль качества. **ПК-6.2** ***Умеет:*** - находить, анализировать и синтезировать научные публикации по переводоведению. - применять современные научные подходы при анализе переводческих решений. - интерпретировать результаты исследований и сравнивать их с собственными практическими наблюдениями; - использовать современные достижения науки при обосновании методологии и	Основанием Послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда

			теоретической части - включать научные подходы (функциональный, когнитивный, коммуникативный, корпусный) в собственный переводческий анализ. Корректно применять научные данные для сопоставления языков, обоснования переводческих стратегий и выбора эквивалентов; - разрабатывать на основе научных достижений собственные методики анализа текста и переводческих решений. **ПК-6.3** ***Владеет:*** -навыками использования научных ресурсов: электронных библиотек, лингвистических корпусов, терминологических баз; - навыками внедрения научных данных в переводческую практику: выбор стратегии, оптимизация процесса, повышение качества перевода. - практикой интеграции новых технологий (CAT-системы, терминологические менеджеры, аналитические инструменты) в профессиональную деятельность;	

- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии в различных сферах, формирования необходимых фоновых знаний		**ПК-7.** Способность к внесению необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода	**ПК-7.1** ***Знает:*** - требования к точности терминологии и способам её согласования с контекстом; - правила редактирования перевода: устранение двусмысленностей, нормализация лексики, выравнивание стиля. - особенности адаптации текста для разных функциональных стилей (научный, официально-деловой, публицистический); - современные подходы к улучшению текста перевода: когнитивные, дискурсивные, функциональные. Стандарты качества перевода и редактирования, включая международные требования. **ПК-7.2** ***Умеет:*** - вносить обоснованные изменения в текст перевода для повышения семантической чёткости и терминологической точности; - производить комплексное редактирование и доработку текста перевода: смысловое, лексическое, структурное, стилистическое; - создавать профессионально выверенный вариант текста,	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда

			полностью соответствующий нормам языка перевода и оригинала. **ПК-7.3** ***Владеет:*** - навыками корректного редактирования текстов различных жанров. Техниками выравнивания терминологии и согласования понятий внутри текста; - практическими методами стилевого выравнивания текста перевода с учётом жанра и коммуникативной ситуации. Навыками интеграции правок в общий переводческий процесс, включая сотрудничество в команде переводчиков; - профессиональным уровнем редактирования, позволяющим создавать высококачественный перевод для академических и официальных целей.	

- оформление результатов исследования в виде статей, докладов, рецензий; участие в конференциях, методических семинарах; ведение научной дискуссии по вопросам теории и практики перевода		**ПК-8.** Способность внедрять современные методы научного исследования в профессиональной деятельности	**ПК-8.1** ***Знает:*** - основные методы лингвистики и переводоведения: сравнительно-переводческий анализ, дискурсивный анализ, описательный метод. Требования к научному стилю, академической добросовестности и корректному цитированию; - современные методы исследования в переводоведении: когнитивные, функциональные, прагматические, корпусные. Инструменты научного анализа: корпусные платформы, программы статистической обработки, библиографические менеджеры; - новейшие исследовательские подходы: мультимодальный анализ, методы изучения устного перевода, нейролингвистические модели. **ПК-8.2** ***Умеет:*** - собирать, классифицировать и анализировать источники и материалы (тексты, корпуса, словари). Формулировать выводы на основании научных данных; - использовать компьютерные и цифровые средства для научной обработки данных: корпусный поиск, автоматизированный анализ	Основанием послужил анализ требований предъявляемых к выпускникам на рынке труда

			частотности, систематизация терминов; - проводить комплексное исследование с сочетанием нескольких современных методов (например, корпусный + когнитивный анализ). разрабатывать собственные элементы методики исследования на основе научных достижений **ПК-8.3** ***Владеет:*** - навыками поиска, анализа и систематизации научной литературы. Техниками подготовки научного текста, соблюдения структуры исследования; - навыками современных исследовательских технологий: корпусный анализ, программная обработка текстов, цифровая лингвистика. -умением интегрировать научные методы в профессиональную переводческую деятельность. -навыками подготовки обоснованной научной аргументации; - владением комплексным исследовательским инструментарием, применяемым в научных и профессиональных проектах.	

IV. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

5.1. Структура и объем программы специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение(Китайский язык)»

Структура программы		**Объем программы и ее блоков в з.е.**
Блок 1	Дисциплины (модули)	300
	Обязательная часть	203 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	71 з.е.
Блок 2	Практика	19
	Обязательная часть	14 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	5 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация:	7 з.е.
	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту	1 з.е.
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	2 з.е.
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	4 з.е.
Объем программы специалитета		300

5.2. Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций. Формирование универсальных компетенций, а также профессиональных компетенций обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные в обязательную часть программы и в часть, формируемую участниками образовательных отношений. Результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике соотнесены с установленными в ОПОП индикаторами достижения компетенций. Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам обеспечивает формирование у выпускника всех компетенций, установленных ОПОП.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 72,7% процентов общего объема программы.

5.3. Учебный план образовательной программы

Учебный план образовательной программы определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной аттестации

Обучающихся и содержит календарный график учебного процесса.

5.4. Рабочие программы дисциплин и (или) модулей

Рабочая программа дисциплины представляет собой документ, в стандартной форме описывающий учебный курс со всеми его атрибутами:

- наименование дисциплины;
- цели освоения дисциплины;
- указание места дисциплины в структуре ОПОП;
- компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины с планируемыми результатами освоения по уровням;
- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП;
- структура и содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам с указанием отведенного на них количества академических часов по видам учебных занятий;
- фонд оценочных средств, включающий в себя контрольные вопросы и задания промежуточного контроля (для проверки уровней обученности *знать, уметь* и *владеть*); перечень видов оценочных средств с полным банком теоретических и практических заданий для проверки текущей успеваемости (в том числе самостоятельной работы);
- перечень основной и дополнительной учебной литературы, а также методических разработок;
- перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины;
- перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем;
- описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающегося по освоению дисциплины (модуля);
- технологические карты дисциплины.

Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении к ОПОП.

5.5. Виды и типы практик

Образовательной программой предусмотрены следующие практики:

1. Учебная практика
   - ознакомительная практика;
   - научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно - исследовательской работы).
2. Производственная практика
   - переводческая практика;
   - научно-исследовательская работа.
3. Преддипломная практика

Содержание рабочей программы практики включает следующие разделы:

- указание вида практики;
- цели и задачи практики;
- способы и формы ее проведения;

- перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;

- указание места практики в структуре образовательной программы;

- указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических часах;

- содержание практики;

- указание форм отчетности по практике;

- фонд оценочных средств для проведения промежуточной и текущей аттестаций обучающихся по практике;

- перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики;

-перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения;

- описание материально-технической базы, необходимой для проведения практик;

- технологическую карту практики.

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении к ОПОП.

5.6. Государственная итоговая аттестация

Государственная итоговая аттестация обучающихся включает в себя следующее:

- междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту

- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы Программа государственной итоговой аттестации включает требования к выпускным квалификационным работам (объему, структуре, оформлению, представлению), порядку их выполнения, процедуру защиты выпускной квалификационной работы, критерии оценки результатов, а также программу, порядок проведения и критерии оценивания государственного экзамена (при наличии).

5.7. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы

Воспитание – деятельность, направленная на развитие личности, создание условий для самоопределения и социализации обучающихся на основе социокультурных, духовно-нравственных ценностей и принятых в российском обществе правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства, формирование у обучающихся чувства патриотизма, гражданственности, уважения к памяти защитников отечества и подвигам героев отечества, закону и правопорядку, человеку труда и старшему поколению, взаимного уважения, бережного отношения к культурному наследию и традициям народов КР и РФ, природе и окружающей среде.

Воспитание обучающихся при освоении образовательной программы осуществляется на основе плана воспитательной работы. План воспитательной работы представлен в приложении к ОПОП.

V. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета через информационно-телекоммуникационную сеть интернет. Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает

обучающимся доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах.

В процессе обучения формируется электронный портфолио обучающегося, включающий его контрольные работы, рецензии и оценки за эти работы, результаты промежуточной и итоговой аттестации.

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает одновременный доступ в интернет не менее 25% обучающихся по программе специалитета.

6.1. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы

Материально-техническая база КРСУ полностью соответствует требованиям рабочих программ дисциплин (модулей), практик и программы воспитания, обеспечивая необходимым учебно-методическим сопровождением. Обучающиеся имеют доступ к электронной информационно-образовательной среде вуза, включая лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы. Обеспечен доступ к перечням электронных учебных изданий и печатных изданий, а также электронным образовательным ресурсам.

В июне 2014 года Институт Конфуция при КНУ им. Ж. Баласагына и Кыргызско - Российский Славянский университет им. первого Президента РФ.Б.Н. Ельцина заключили соглашение о создании "Центра Китайской культуры" (ЦКК). ЦКК предназначен для укрепления взаимопонимания и дружбы между студенческой молодёжью двух стран, Китайской Народной Республики и Кыргызской Республики. Центр китайского языка и культуры укомплектован учебной, учебно-методической и справочной литературой, а также учебными материалами на CD на китайском языке, предоставленными Институтом Конфуция при КНУ. Также Институтом Конфуция предоставлено мультимедийное оборудование: проектор, настенный экран, компьютер. (021 аудитория).

Для обеспечения углубленного изучения иностранных языков и культур на базе кафедры функционирует ряд специализированных центров и аудиторий. Все они полностью оснащены необходимым современным оборудованием, обширной учебно-методической и справочной литературой, а также электронными и мультимедийными учебными материалами.

Лингвистическая лаборатория (ауд. 021)- предназначена для проведения практических занятий, включая занятия по синхронному и последовательному переводу. Аудитория оснащена специализированным оборудованием для синхронного перевода, лингафонными системами и компьютерной техникой, что позволяет отрабатывать профессиональные переводческие навыки. Рассчитана на 30 посадочных мест. Центр корейского языка и культуры (ауд. 018) Основная функция — формирование учебно-методической базы для изучения корейского языка. Центр укомплектован учебной, справочной литературой, аудио- и видеоматериалами, а также техническими средствами для демонстрации культурного контента. Рассчитан на 20 посадочных мест. Центр китайского языка и культуры (ауд.321). Центр укомплектован учебной, учебно-

методической и справочной литературой, а также учебными материалами на CD и DVD на китайском языке. Оснащение включает мультимедийное оборудование (проектор, настенный экран, компьютер), позволяющее проводить занятия на высоком уровне. Рассчитан на 40 посадочных мест.

Регионоведческие центры:

Китаистики (ауд. 021)

Американистики (ауд. 312)

Иранистики (ауд. 325)

Тюркологии (ауд. 324)

Корейского языка (ауд. 018)

Центр китайского языка и культуры КРСУ, созданный в 1999 году, в ноябре 2023 года был обновлен при участии Посольства КНР, что подтверждает его активное развитие и важность для трехсторонних связей между Кыргызстаном, Россией и Китаем.

6.2. Кадровые условия реализации образовательной программы

Реализация программы по специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение» обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специалитета на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе педагогических работников, реализующих Блок 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета составляет не менее 55 процентов (в соответствии с ФГОС ВО).

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в

иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации и Кыргызской Республике) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации и Кыргызской Республике), в общем числе педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 50 процентов (в соответствии с ФГОС ВО).

Справка о кадровом обеспечении основной образовательной программы высшего образования является приложением к ОПОП. Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеющих стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), в общем числе педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 5 процентов (в соответствии с ФГОС ВО). Справка о работниках из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы высшего образования является приложением к ОПОП.

VI. Разработчики основной профессиональной образовательной программы

Руководитель ОПОП: Сулайманова Л.С., к.ф.н., доцент, директор ИМЦиЯ

Рабочая группа: Джумабаева О.К.,ст. преподаватель кафедры мировых языков ИМЦиЯ

Представитель профессмонального сообщества:
Ванг Чуанганг – директор ОсОО «Let,s go drinks»

Дата: 8.12.2

Печать: